



AVIZ

referitor la proiectul de Hotărâre privind aprobarea amendamentului convenit între Guvernul României și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare, prin Scrisoarea de amendament semnată la București la 17 mai 2021 și la 6 iulie 2021, la Acordul de împrumut (Proiect de îmbunătățire a serviciilor judiciare) dintre România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare, semnat la București la 17 februarie 2017 și la 27 februarie 2017

Analizând proiectul de Hotărâre privind aprobarea amendamentului convenit între Guvernul României și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare, prin Scrisoarea de amendament semnată la București la 17 mai 2021 și la 6 iulie 2021, la Acordul de împrumut (Proiect de îmbunătățire a serviciilor judiciare) dintre România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare, semnat la București la 17 februarie 2017 și la 27 februarie 2017, transmis de Secretariatul General al Guvernului cu adresa nr.249 din 30.07.2021 și înregistrat la Consiliul Legislativ cu nr.D678/30.07.2021,

CONSILIUL LEGISLATIV

În temeiul art.2 alin.(1) lit.a) din Legea nr.73/1993, republicată și al art.46(2) din Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ,

Avizează favorabil proiectul de hotărâre, cu următoarele observații și propuneri:

1. Proiectul de hotărâre are ca obiect de reglementare aprobarea amendamentului convenit între Guvernul României și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare, prin Scrisoarea semnată la București la 17 mai 2021 și la 6 iulie 2021, la Acordul de împrumut (Proiect de îmbunătățire a serviciilor judiciare) dintre România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare semnat la București la 17 februarie 2017 și la 27 februarie 2017.

**CONFORM CU
ORIGINALUL**

Amendamentul reprezintă o înțelegere internațională care, prin obiectul de reglementare, nu intră sub incidența prevederilor Legii nr.590/2003 privind tratatele. În temeiul prevederilor art.7 alin.(2) din Legea nr.173/2017 privind ratificarea Acordului ce urmează a fi modificat, amendamentul urmează a fi supus spre aprobare Guvernului.

2. Menționăm faptul că, prin avizul pe care îl emite, Consiliul Legislativ nu se poate pronunța asupra oportunității soluțiilor legislative preconizate.

3. La **formula introductivă**, pentru un plus de rigoare în redactarea titlului legii, astfel cum aceasta a fost publicată în Monitorul Oficial, expresia „pentru ratificarea Acordului” trebuie redată sub forma „**privind** ratificarea Acordului”.

4. La **titlu**, pentru respectarea terminologiei juridice specifice dreptului internațional, dar și pentru unitate în redactare cu alte acte normative având obiect similar de reglementare, expresia „Scrisoarea de amendament” trebuie redată sub forma „scrisoarea”. Observația este valabilă, în mod similar, și pentru **articolul unic**.

5. Pentru respectarea normelor de tehnică legislativă, pe ultima pagină a scrisorii traduse în limba română, trebuia să se găsească sintagma „Traducere oficială/autorizată din limba engleză”, și nu „Traducere autorizată în conformitate cu originalul din limba engleză”. Totodată, pe ultima pagină a scrisorii în limba engleză trebuia să se găsească mențiunea „Conform cu originalul în limba engleză”, și nu expresia „Conform cu originalul semnat în limba engleză”.

PRESEDINTE
Florin IORDACHE



București
Nr.630/02.08.2021

CONFORM CU
ORIGINALUL